CompLitবার্তা
E-newsletter of
Centre for Comparative Literature, Bhasha Bhavana
Visva-Bharati

Issue 12 (August-December 2023), 24th December, 2023 (৭ই পৌষ, ১৪৩০)

From the Office Desk

Dr. Dheeman Bhattacharyya

আঁধার রজনী পোহালো, জগত পূরিল পুলকে।
বিমল প্রভাতকিরণে মিলিল দ্যুলোকে ভূলোকে।।
...নবীন আলোকে ভাতিছে, নবীন আশায় মাতিছে,
নবীন জীবন লভিয়া জয় জয় উঠে ত্রিলোকে ।।

This *Brahmasangeet* written by young Rabindranath in November-December 1884 was composed in *raaga Khat* and *tala Ektaal*. The notation was done by Indira Debi Chowdhurani. Categorised under '*Puja'*, the subcategory is '*Ananda*'. Composed in one of the most complex Hindustani *raagas*, *Khat* (combination of six *ragas*), Rabindranath managed to convey his 'understanding' on attaining the process of 'Ananda' through a complex wave of musical notes interwoven with direct, poignant lyrics. The lyrics of the song break the complex journey of the *raaga*, making it accessible through the ascending and descending notes that browse through the descriptive catalogue of natural phenomena that range from sensory perceptions to human bonding. *Sahajia* is the path which he wants to explore. As I had mentioned about 'hope' in the previous issue, this song comes as a corollary to that. Even *Ananda* is transitory. Hence, we have to continuously work towards it. With that vision, the Centre is celebrating its journey in ascending and descending notes - of harmony and cacophony! With the induction of the first batch of Master's batch in Comparative Literature through CUET, the Centre has introduced UG Minor and Multi courses in Comparative Literature following NEP guidelines from 2023. Though our resources are limited, our increasing student strength has made us more relevant as a Discipline within Visva- Bharati and we hope the Centre will gradually become a full-fledged department in the coming years. The monthly lecture series 'Carca' in this phase explored multiple avenues in interrogating 'interdisciplinarity' with practitioners from Kala Bhavana, Silpa Sadana and Sangit Bhavana. The Centre participated in several events within Visva-Bharati and tried to instil the motto of the *Ashrama* amongst the students. Mr. Krishnendu Jana has joined as MTS and this will definitely facilitate the regular office work of the Centre, erstwhile manged by the faculty members.

On this auspicious day we offer ourselves to build a better future for us by resisting all forms of degenerations, accepting voices of dissent and accommodating constructive criticisms in that sojourn of 'truth'- the primary source of attaining 'Ananda'

Carca: Exercise in Comparativisms

Understanding Aesthetics in Design

Edu Sherpa

The 'Carca: Exercise in Comparativisms' session for August was held on August 24, 2023. The speaker was Dr. Vishal Bhand, Associate Professor, Silpa Sadana (School of Rural Crafts), Visva-Bharati. He spoke about "Aesthetics in Design".The deliberation revolved around his personal practices within Visva – Bharati and beyond.

Dr. Bhand started the talk by explaining the definition of design. According to him, 'design' is a process or journey towards shaping a product. An object, system, processes, etc, might be involved to answer a particular need. He talked about the dynamics of the interplay between design and aesthetics of a particular product. According to him, design can be categorised into aesthetical or functional products (which we utilize in our daily lives).

There are designs of particular products that are related to our understandings of aesthetics. These designs are aligned with our desires. The aesthetic value of an object can change with time. In these designs, the focus is more on the visual aspects of the product - such as colour, pattern, print, texture, feel and handle etc. Some examples of aesthetical designs are jewellery, furnishings, artifacts, handicrafts, accessories, etc.

On the other hand, functional designs focus on need-based approach in designing products that have a specific function. Dr. Bhand explained that while aesthetic value may change, functional value remains constant. Technology plays a key role in functional designs. Some examples of functional design are home appliances, electronic gadgets, advertisements and signboards.

He also said that aesthetics is directly related to cultural practices e.g., *alpona*, various tribal or folk art forms, and the architecture of certain temples. In the context of visualisation, the aesthetic value is associated with the qualities of a particular design.

To make the concepts of design comprehensible, Dr. Bhand explained some of the determinant factors that are required to make a product. For example, while designing a *lota*, the size, strength and the social conditioning of the *lota's* creator must be kept in mind. According to Dr. Bhand the external and internal textures (in the context of cleaning and feeling) are to be considered while designing the *lota*. While designing an aesthetical product,

some of the key factors that need to be kept in mind are line, form, colour, texture, composition, rhythm, balance and harmony.

Dr. Bhand concluded the talk by emphasising that aesthetics is present in every object (consciously or unconsciously). In general, aesthetic value of an art is appreciated by all irrespective of specific cultural associations of the design of a product. The speaker also brought some of his naturally dyed material which he showed the audience at the end of his presentation. This was followed by a question and answer session.

নীলাঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায় ও কোকোরোর অন্দরবাহির

সুপর্ণা মণ্ডল

গত ২০ সেপ্টেম্বর তুলনামূলক সাহিত্য কেন্দ্রের মাসিক বক্তৃতামালা চর্চার অতিথি ছিলেন রবীন্দ্র ভবনের প্রাধিকারিক নীলাঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায়। তাঁর বক্তৃতার শিরোনাম ছিল "কোকোরো: এক পথের নাম"। বক্তা শুরুতে কোকোরো নামে শান্তিনিকেতনে তাঁর যে বাড়ি রয়েছে তার নির্মাণের দর্শনের উপর আলোকপাত করেন। এই বাড়িকে কেন্দ্র করে তাঁর যে চর্চা তাই মূলত উঠে আসে এই বক্তব্যে। জাপানি সংস্কৃতির প্রতি ভালোলাগার বোধ থেকেই বক্তা জাপানি কায়দায় শান্তিনিকেতনের এই বাড়িটি তৈরি করেন। প্রসঙ্গক্রমে তিনি রবীন্দ্রনাথের মধ্যেও জাপানি স্থাপত্য ও কাষ্ঠশিল্পের প্রতি আগ্রহের কথা জানান। তাঁর মধ্যেও জাপানি ধাঁচের একটি বাড়ি তৈরির ইচ্ছা জেগেছিল। সেজন্য জাপান থেকে কাসাহারা কিনতারো নামে একজন দারুশিল্পীকে আনিয়ে একটি ট্রি-হাউস তৈরি করিয়েছিলেন রবীন্দ্রনাথ।

এরপর বক্তা জাপানের চা উৎসবের ঐতিহ্যের কথা উল্লেখ করেন। চা উৎসবের বাড়িগুলিকে কেন্দ্র করে কীভাবে বিভিন্ন ধরনের শিল্পচর্চা হত সেই বিষয়ে আলোকপাত করেন তিনি। কোকোরো বাড়িটি তৈরির ক্ষেত্রে জাপানি নন্দনতত্ত্বের পাশাপাশি বক্তা ভারতের নিজস্ব জলবায়ুর মতো বাস্তব পরিস্থিতিগুলিকেও মাথায় রেখেছিলেন। বাড়ির পরিকল্পনার নকশাগুলিও তিনি দর্শকদের সামনে উপস্থাপন করেন। কোকোরো বাড়িটি তৈরির ক্ষেত্রে আরেকটি গুরুত্বপূর্ণ দর্শন ছিল অসম্পূর্ণতার মধ্যে সৌন্দর্য অনুসন্ধানের দৃষ্টিভঙ্গি। এই কারণে প্রকৃতির নিজস্ব নিয়মে ক্ষয়িষ্ণু জিনিসগুলিকে প্রাকৃতিক ভাবেই রাখা হয়েছে এই বাড়িতে। কোন রকম প্রসাধনের প্রলেপ দেওয়া হয়নি। এছাড়া আসবাবপত্র নির্মাণের ক্ষেত্রেও জাপানি দারুশিল্পীদের সাহায্য নেওয়া হয়েছিল। এছাড়া চা উৎসবের বাড়ির ঐতিহ্য অনুযায়ী কোকোরা বাড়ির চারিদিকে জাপানি কায়দার বাগানের কথাও জানান বক্তা। যেভাবে ভারতীয় সামগ্রী ব্যবহার করে তিনি জাপানের দর্শনকে রূপায়িত করেছেন তা প্রশংসনীয়। বক্তব্যের দ্বিতীয় অংশে নীলাঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায় জাপানি ক্যালিগ্রাফির অনুপ্রেরণায় তাঁর বাংলা ক্যালিগ্রাফি চর্চার বিষয়টি উপস্থাপন করেন। এ প্রসঙ্গে জাপানি কাঞ্জির সঙ্গে বাংলা অক্ষরের মৌলিক পার্থক্যের দিকটিও তিনি উল্লেখ

করেন। তাঁর নিজের করা বেশ কিছু বাংলা ক্যালিগ্রাফি তিনি দর্শকদের সামনে উপস্থাপন করেন। এই ক্যালিগ্রাফিগুলির মধ্যে তিনি জাপানি কায়দায় নিজস্ব সিল দিয়েছেন স্বাক্ষর হিসাবে। এরপর তিনি তাঁর ক্যালিগ্রাফির উপর নির্মিত একটি ছোট তথ্যচিত্র পরিবেশন করেন।

এছাড়া জাপানি হাইকুর অনুপ্রেরণায় বাংলায় লেখা তাঁর কিছু কবিতাও উপস্থাপন করেন বক্তা। এই কবিতাগুলির মধ্যেও জাপানি জীবনদর্শনের আস্বাদন পাওয়া যায়। এরপর বক্তা জাপানি চা উৎসবের অনুপ্রেরণায় নির্মিত তাঁর 'বোধি চা' অনুষ্ঠানের বিষয়টি বর্ণনা করেন। এই প্রসঙ্গে তিনি আরেকটি ছোট তথ্যচিত্র প্রদর্শন করেন। সব শেষে বক্তা দর্শকদের সামনে বেশ কিছু ক্যালিগ্রাফি সরাসরি তৈরি করে দেখান। সব মিলিয়ে কোকোরো বাড়িকে কেন্দ্র করে নীলাঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায়ের চর্চা ও যাপনের নানান দিকের সাক্ষী হয়ে থাকলেন এ দিনের চর্চার দর্শকরা।

De – Signing a Space: An interdisciplinary Participatory Art Practice towards a Critical Multiplicity

Ankana Bag

The Carca session for October was organized on October 12, 2023. Sanchayan Ghosh (Associate Professor, Kala-Bhavana, Visva-Bharati) delivered a lecture titled, "De-Signing A Space: An Interdisciplinary Participatory Art Practice Towards a Critical Multiplicity." The speaker began by stating that Santiniketan situated pedagogy and practice as points of intersection within the framework of single disciplinary perspectives that gain prominents in colonial India. As a practitioner located in Santiniketan and engaged in a multi-disciplinary approach of teaching and learning, Ghosh wanted to open up the word 'design' as 'de-sign' and explore the locatedness of the individual artist within the structure of design. He also talked about the idea of the 'site' specific art practices for which the modes of representation become conversational point – creating a space for generating relationships and dialogues. A 'site' retains its own memories and complexities (how it is perceived and received within a particular culture) irrespective of anthropological or other forms of interventions.

The speaker emphasised that 'design' as a concept is usually associated with certain institutional practices or parameters. Usually, the position of the artist or 'maker' and the viewers are perceived, received differently in different art traditions. The well-known twentieth-century art movements were trying to interrogate the discourse of 'making' Art especially in Europe after the wars. Later, German theorist Jürgen Habermas tried to open up the idea of 'participation' in art.

Ghosh also talked about his experimentations with the idea of pedagogy in general and design in particular as reciprocal works of learning, listening, and working together. In the 'Demonstration of Works' section of his presentation, the speaker explicated upon his

experience in the creation of a ‘sound structure’ at the Kochi Muziris Biennale (2012), where he executed a sound installation on the aural legacy of several communities who had settled in Kochi over a long period of time. Through “Incomplete Circles… Invisible Voices”, Ghosh narrated how he met people from different communities and collected samples of ‘sounds’- ranging from chanting, songs, and word games in different languages which he presented in a public ‘site’ where public and community interaction with the work of art was made possible. Ghosh played some audio visual recordings of the ‘sound structure’ for the audience. He concluded by acknowledging the influence of theatre practitioner Badal Sircar on his art practice. The question answer session further extended discussions on art, society, censorship and ownership in such ‘site’ specific works.

The Interplay between Music and Visual Arts: An Interdisciplinary Journey of Scientific Research

Ishani Dutta

The ‘Carca: Exercise in Comparativisms’ session for November was organised by the Centre for Comparative Literature on November 29, 2023. Dr. Pinaki Gayen, (Assistant Professor, Department of Textile Design, Kala Bhavana, Visva-Bharati) spoke on the topic, “The Interplay between Music and Visual Arts: An Interdisciplinary Journey of Scientific Research”. His lecture was an amalgamation of different research projects that he undertook over the years. He began the lecture by mentioning how it becomes important for a Comparative Literature department to reach out to other departments that practice interdisciplinarity to understand better and develop the methodology of Comparative Literature. The first section was titled “The Interplay between Music and Visual Arts: An Interdisciplinary Journey of Scientific Research” where he talked about the influence of music on image making which allows one to explore the intermediality between music interpretation and figurative representation. Dr. Gayen mentioned how a semiotic and thematic analysis was conducted and how it was realised that music evokes an emotional response and is a result of certain emotions. Based on the evoked emotions, the artists involved in the study represented their interpretation in the form of visual images in paintings. The study revealed that slow-tempo music evoked sadness or calmness and was represented using dark colours such as grey. On the other hand, fast-tempo music evoked happiness and was represented using light colours such as light yellow.

The second section was titled “Understanding Visual Aesthetics in the Era of Technological Advancement. This study also focused on the role of emotions in the intermedial relationship of music and visual art and was shown using the relationship between music and

figurative paintings. The primary purpose of the research was to explore how music evokes certain emotions and it was realised that one of the strongest connecting links between music and visual or figurative paintings was emotions.

The third study that Dr. Gayen talked about was called "Influence of 'Indeterminate Music' on Visual Arts: A Phenomenological Semiotic and Fractal Exploration". He explained that Indeterminate Music was a kind of experimental music that started in the 1960s in the USA. Indeterminate Music generates music from different sources and not from musical instruments alone. Instead, Indeterminate Music considers everything music and takes an *avant-garde* approach to show the unpredictability of music. Indeterminate Music had a lot in common with visual art because the latter also begins with an empty canvas. Dr. Gayen also talked about another movement—Abstract Expressionism which developed in New York in the 1940s and focused on the fragmented nature of music and painting.

Dr. Gayen concluded his talk with a study titled "Influence of Musical Acoustics on GID: An Exploration with Indian Classical Music Album Cover Design" which revealed how artists represented slow-tempo music with curved lines whereas fast-tempo music was represented with angular patterns and different colours. The study also used semiotic analysis. He also mentioned how technology (such as portable EEG machines which can read brainwaves, polygraph machines which can read breathing rate, perspiration, blood pressure, and pulse rate and AI) have played a major role in the findings of this study.

From Process to Performance: Looking at Interdisciplinarity in Hindustani Music

Ankana Bag

The December Carca session was held on December 19, 2023, where Dr. Ranjani Ramachandran (Assistant Professor, Department of Hindustani Classical Music, Sangit Bhavana, Visva-Bharati) delivered a lecture titled, "From Process to Performance: Looking at Interdisciplinarity in Hindustani Music". She began by performing a *Khyal* in *Raga Bahara* to demonstrate and explicate how performance in itself is an interdisciplinary mode of expression due to the many factors that are a part of it. Hindustani music heavily relies on the interaction between the listener and the performer. She stated that the main aspect of *Khyal* is improvisation which is a spontaneous part of the performance and it can only arise from the long years of *talim* or training undergone by the artist. It takes place after the base composition of the *raga* is sung. The improvisation has no written score, rather it is expressed through gestures, fast passages and the articulation of the notes by the artist and the artist's response to the reaction of the audience.

The two main forms of North Indian music are *Dhrupad* and *Khyal*. Some other forms include *Trivat*, *Tapkhyal*, *Chaturanga*, *Ashtapadi* and *Tappa*. The song text is used very

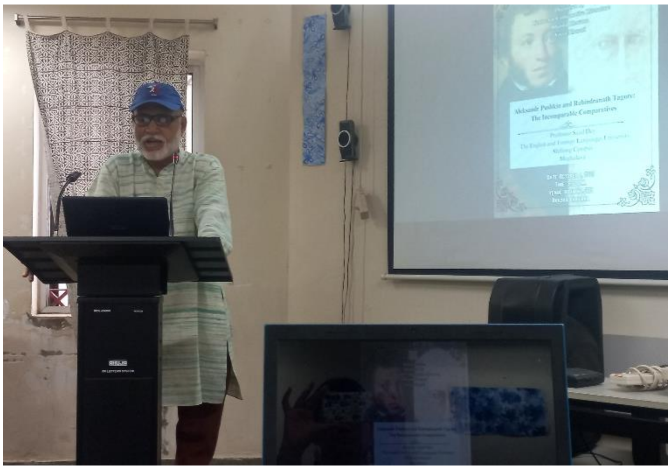
differently in each of these forms, but they have three common components—*Raga*, *tala* and *bandish*. The *raga* has a set of notes that move in an ascending and descending progression. There are specific *raga*-s that are meant to capture one's emotional response to a specific season or different times of the day. For example, *Bahar* is meant to be sung during spring, whereas *Malhar* is for monsoon. *Tala* refers to the arrangement of beats in a certain tempo. There are specific *tala*s for specific forms. *Bandish* is the song after which one can add their own interpretation of the *raga* in the form of an ex-tempo improvisation while simultaneously adhering to the notation.

The speaker referred to performances of the "Shyamkalyan Raga" by Kumar Gandharva and "Hori Rang Darungi" by Girija Devi and Birju Maharaj to demonstrate how the audience interacts with the performance. She also explained about several of her collaborations with the discipline of visual art. One among them was her response as a Hindustani vocalist to Richard Wagner's "Faust Overture" in the form of a sound project as part of a visual art exhibition at Nandan, Kala-Bhavana and it was played for the audience. This collaboration aimed to create an interface of contrastive moods. The lecture was followed by a brief discussion with the audience.

Invited Lecture

Aleksandr Pushkin and Rabindranath Tagore: The Incomparable Comparatives

Arjyarishi Paul



Professor Sajal Dey of The English and Foreign Languages University, Shillong, delivered a special lecture at the Centre for Comparative Literature, Bhasha Bhavana, Visva-Bharati, on October 6, 2023. The title of his talk was "Aleksandr Pushkin and Rabindranath Tagore: The Incomparable Comparatives." He began by talking about the different eras in which Pushkin (1799-1836) and Tagore (1861-1943) were born, and how both the literary stalwarts were separated by almost a century. Dr. Dey went on to establish unlikely parallels between the two. Both the poets were products of the "enlightenment" phenomenon in their respective cultures, and according to Professor Dey, Pushkin was born at the fag end of the 18th century in Imperialist Russia, whereas Tagore was born in the latter half of the 19th century in colonised India.

Pushkin, especially in his verse, spoke about the 'litteman' or the proverbial *chhoto-lok*, and Tagore spoke of the common man—the toiling man, in his exemplary poem "Ora Kaaj Kore". The *'ora'* in Tagore were the 'litteman' in Pushkin. Talking of the struggles and aspirations of the common folk, both Tagore and Pushkin nurtured ideas that pitted them against their respective rulers. Moreover, Tagore in his letter to Surendranath Kar (*Russiar*

Chithi, 1930), wrote extensively on the contemporary picture of the nation and its semblance with India. Professor Dey mentioned how Pushkin was consistently kept under the Tsar's surveillance and had often borne the brunt of State admonishment, and how Tagore after the Jalllianwala Bagh massacre of 1919, gave up his Knighthood, bestowed on him by the Raj. Pushkin's love poems were numerous and the most renowned of his works, and Tagore's multitude of love poems and songs, in the *Prem Porjai* of Rabindra Sangeet, formed an artistic genre in itself.

Speaking of contrasts, Professor Dey elaborated on how Pushkin's women were bright and vivacious, while Tagore's women were sombre and brooding, even in his paintings. On a personal front, Pushkin had died a dramatic death at a relatively young age, fighting a duel with a French ambassador over his wife, and even though Tagore was witness to countless deaths, he lived long. The lecture was followed by an interaction between the speaker and the audience.

Research Scholar's Talk by Ishani Dutta

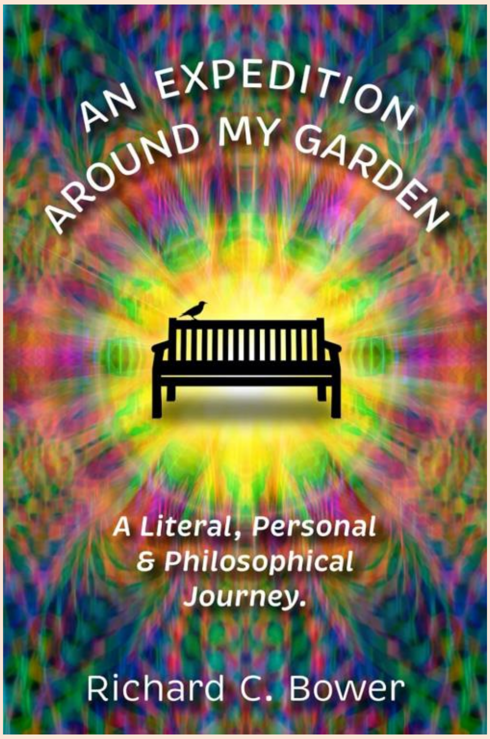
Edu Sherpa

A Research Scholar's Talk was organised by the Centre for Comparative Literature on December 20, 2023. Ishani Dutta, a PhD student of the Centre spoke on "Exploring New Horizons: Challenges in Archiving the New Modes of Representation in Contemporary Indian Nepali Poetry in the Darjeeling Hills and Sikkim (2000-2022)".

Ishani started her talk by pointing out why and how the categories 'Indian Nepali' and 'Indian Nepali literature' are absent from the larger Indian consciousness. She shared several factors responsible for the visibility and recognition of Indian Nepali Literature such as language barrier, limited translations, educational curriculum, underrepresentation in mainstream media and cultural perception. She also talked about the hypothesis and scope of her present research wherein she is exploring the new modes of representation in Contemporary Indian Nepali poetry in the Darjeeling Hills and Sikkim. She also explored areas that dealt with questions of literary and extraliterary causes behind the rise of new modes of representation in contemporary Indian Nepali Poetry and pointed out how there is an inherent gap in Indian Nepali literary history when it comes to living traditions which will prompt her to explore the position of living traditions or these new modes in Indian Nepali poetry within Indian Nepali literary history and their relationship with the formation of canons. She also talked about how she went on to collect data for her research and the methodology that her study seeks to follow.

Additionally, she showed how she created the interview questionnaire which she used to conduct interviews of poet-performers in the Darjeeling Hills and Sikkim during her field trips. During her talk, she also emphasised the nuances of documenting her primary texts and subsequently creating an archive of such texts. The talk ended with a few questions from the research scholars and students of the Centre.

Book Review



An Expedition Around My Garden: A Literal, Personal and Philosophical Journey

Richard C. Bower

2023 (Paperback)
Soulful Group, Great Britain
Price: $13

Dheeman Bhattacharyya

The foreword unveils Richard’s expedition in the garden of divine inspiration recollecting Rabindranath Thakur's song “ প্রাণ ভরিয়ে তৃষা হরিয়ে/ মোরে আরো আরো আরো দাও প্রাণ ।/ তব ভুবনে তব ভবনে/মোরে আরো আরো আরো দাও স্থান।।...”

Richard finds his place in this world as he liberates himself from the monocultural points of views and embarks on a quest for relevance in exploring the heterogeneous world of experiences. Nature is where he will seek answers to his queries on race, culture, nation, language, poetry and other modes of representations. Wordsworth and Rabindranath will be our continuous reference points as we receive Richard's poems within our literary sociology. Richard situates himself as an artist exploring the infinite- oscillating between the creative worlds of Proust and Blake. He offers his poems as an ‘asset against ennui’ which reminds us of how the ‘Offerings’ of ‘Tagore’ were presented to an European readership that sought answers to the diverse issues that had been fragmenting the European nations for centuries. The collection would remind us of how organically Richard had received the English Romantic poets within the scope of his exploration. The Garden has a physical entity and functions as an extended metaphor as well. The Garden is a necessity where the disappearance of things natural would re-appear and manifest as divine inspirations in course of time. His description on the ‘variegated plants’ would remind us of Hopkin's ‘Pied Beauty’. As we are transposed to another world, the reference to clocked time brings us to our daily experiences and prompts us to find motivation in ‘cultivating our own gardens’. We see the garden experiencing the multiple seasonal shifts as the poet navigates and documents growth and degeneration. The garden plants reminds us of several physical contacts and transactions, especially when he mentions the ‘geniality of the hyacinth’. As a poet selects, discards, re-arranges the available elements within his literary system, the garden is also being re-arranged, re-vitalised, re-aligned- not like a botanist as Bower mentions (through his lyrical anxieties), but an artist who has a receptive mind.

The poet addresses his readers and tries to establish a connect. There is a visible and often deliberate tendency to deviate from established generic patterns. The simultaneous presence of multiple modes of storytelling, docu- narrative, personal writings overlap to destabilise our expectations around genre. The collection perhaps functions as a link between his other works especially, *POSTMODERN* in a meaningful way.

Other Departmental Activity

শান্তিনিকেতনের বিশ্ব ঐতিহ্যবাহী স্থান স্বীকৃতির উদযাপন

তনুশ্রী বসাক

১৭ সেপ্টেম্বর, ২০২৩-এ ইউনেস্কো শান্তিনিকেতনকে বিশ্ব ঐতিহ্যবাহী স্থানের স্বীকৃতি দেয়। তুলনামূলক সাহিত্য কেন্দ্রের শিক্ষক-শিক্ষিকা ও ছাত্র-ছাত্রীরা মিলিত হয়ে এক আনন্দানুষ্ঠানের আয়োজন করে ২২ সেপ্টেম্বর, ২০২৩ তারিখে।

এই আনন্দানুষ্ঠান আমাদের প্রতিষ্ঠানের প্রতিষ্ঠার ইতিহাসকে আরেকবার জানার সুযোগ করে দেয়। অনুষ্ঠানের সূচনা বিভাগীয় গবেষক আর্যঋষি পালের কণ্ঠে ‘এবার তোর মরা গাঙে বান এসেছে’ দিয়ে হয়। এরপর সৌনক দত্ত, বিভাগের আর এক গবেষক পাঠ করেন রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের ‘আত্মার দৃষ্টি’ অংশ থেকে। বিভাগের আর এক গবেষক অঙ্কনা বাগ প্রমথনাথ বিশীর ‘রবীন্দ্রনাথ ও শান্তিনিকেতন’ রচনার একটি অংশ পাঠ করেন যা রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের নোবেল পুরস্কার ঘোষণা হওয়ার আর এক স্মৃতিকে কেন্দ্র করে মানুষের উৎসবের কথা মনে করিয়ে দেয়। এরপরে আমাদেরই সহপাঠী সায়ন্তিকা ‘প্রাণ ভরিয়ে তৃষা হরিয়ে’ গানটি পরিবেশন করে। বিভাগীয় শিক্ষক-শিক্ষিকারা তাঁদের আনন্দ তাঁদের বক্তব্যের মধ্য দিয়ে ভাগ করে নেন। বিভাগের সকল ছাত্র-ছাত্রীদের কণ্ঠে ‘আমরা সবাই রাজা আমাদেরই রাজার রাজত্বে’ এই সমবেত সংগীত দিয়ে এই অনুষ্ঠানের সমাপন হয়।

শরতের আমেজে তুলনামূলক সাহিত্য বিভাগের আনন্দবাজারে অংশগ্রহণ

সুমন দে

প্রতি বছরের মত এবারও ১৪ অক্টোবর ধুমধাম করে বিশ্বভারতীর গৌর প্রাঙ্গনে অনুষ্ঠিত হল আনন্দবাজার । এই মেলার জন্য সারা বছর বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাত্রছাত্রী,অধ্যাপক সর্বোপরি সকল স্তরের মানুষ অধীর আগ্রহে অপেক্ষা করে থাকে। প্রতিটি বিভাগের ছাত্রছাত্রীরা নিজেদের হাতে তৈরি বিভিন্ন খাদ্য সামগ্রী, হস্তশিল্পের বিভিন্ন পণ্য মেলায় ঘুরতে আসা মানুষদের বিক্রি করেন।

বাকি সব বিভাগের মত এবারও তুলনামূলক সাহিত্য কেন্দ্রের সক্রিয় অংশগ্রহণ ছিল এ মেলায়। মেলার দিন ভোরবেলা থেকে খেজুর পাতা,তাল পাতা, ছাত্রছাত্রীদের হাতে আঁকা বিভিন্ন চিত্র সহযোগে নিজেদের স্টলটি সাজিয়ে তোলেন কেন্দ্রের সবাই। নিজেদের কেন্দ্রের নামের সাথে সাযুজ্য রেখে স্টলের নাম দেওয়া হয়েছিল 'তুলনামূলক বিপণি'। প্রতি বছর এই কেন্দ্র থেকে ছাত্রছাত্রীদের উদ্যোগে একটি বার্ষিক পত্রিকা প্রকাশিত হয় যার নাম 'তুমূলায়ন' , এ বছরও তার কোনো ব্যতিক্রম হয়নি। এ বছর তুমূলায়নের বিষয় ছিল 'অবকাশ'। এ বার তুলনামূলক সাহিত্য কেন্দ্রের দশ বছর উপলক্ষে পত্রিকার একটি বিশেষ স্মৃতিচারণ অংশ উল্লেখযোগ্য। এ দিন বিকাল চারটের সময় কেন্দ্রের অধ্যাপক ও কেন্দ্রের সকল ছাত্রছাত্রীদের উপস্থিতিতে শ্রদ্ধেয় শ্রী রামবহাল তেওয়ারী মহাশয়ের হাতে পত্রিকাটি উন্মোচিত হয়। শ্রদ্ধেয় শ্রী রামবহাল তেওয়ারী মহাশয়ের হাতে পত্রিকা তুলে দেন সম্পাদক সুপর্ণা মণ্ডল।

এরপর আস্তে আস্তে মেলা প্রাঙ্গণ ভরে ওঠে মেলা ঘুরতে আসা মানুষের আনাগোনায়। কেন্দ্রের ছাত্রছাত্রীরাও নিজেদের পসরা সাজিয়ে বসে। এবছর যেমন বিভিন্ন লোভনীয় খাবার স্টলে ছিল তেমনই অন্যদিকে হাতে আঁকা পোস্টকার্ড,বুকমার্ক প্রভৃতি বিভিন্ন হস্তশিল্প পণ্যসামগ্রী। এইভাবেই রাত আটটার সময় বিশ্বভারতী কর্তৃপক্ষ জানিয়ে দেন যে এবারের মত মেলার এখানেই সমাপ্তি, তখন গোটা মেলা প্রাঙ্গণ ঢাকের তালে মেতে ওঠে।

স্নাতকোত্তর প্রথম বর্ষের নতুন ছাত্রছাত্রীদের স্বাগত সম্ভাষণ

সুপর্ণা মণ্ডল

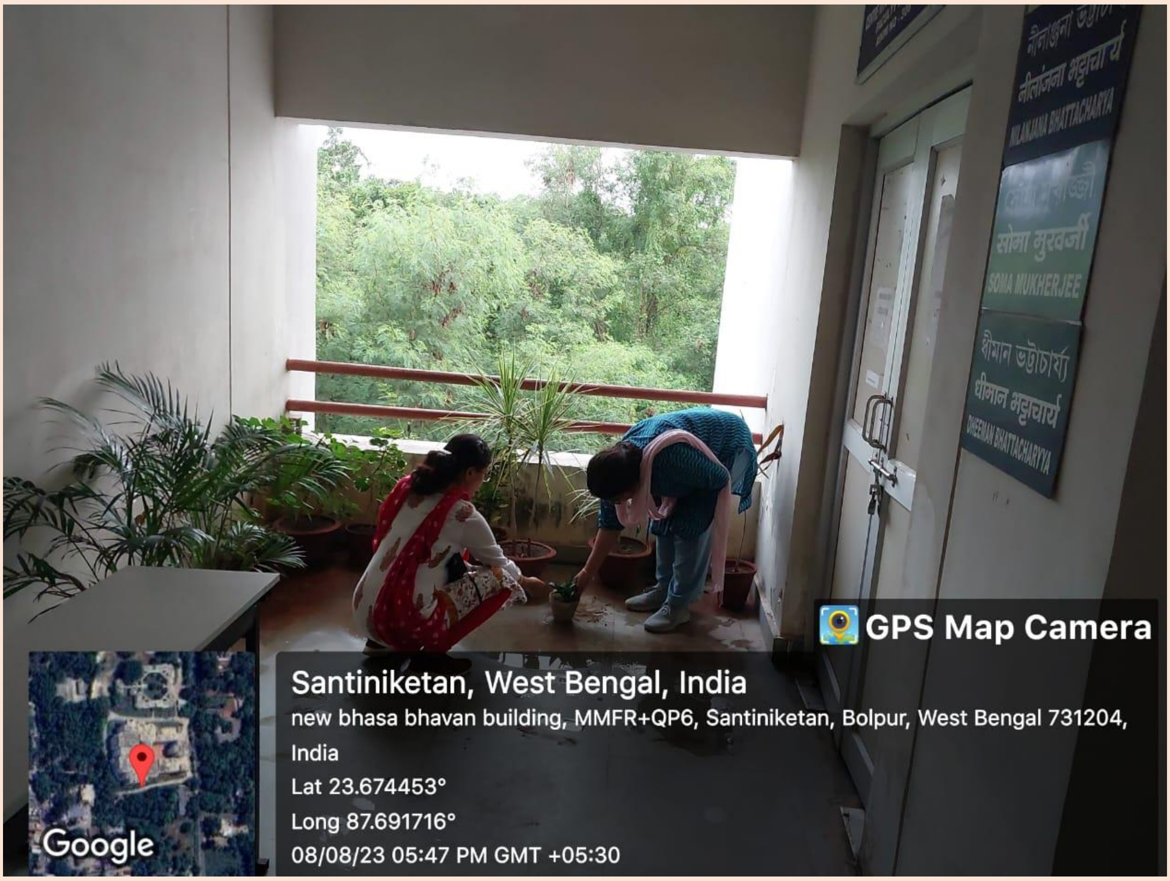
৯ অক্টোবর, ২০২৪ তারিখে বিশ্বভারতীর তুলনামূলক সাহিত্য কেন্দ্রের নতুন ভর্তি হওয়া স্নাতকোত্তর স্তরের শিক্ষার্থীদের স্বাগত সম্ভাষণ জানানো হয়। প্রথমেই কেন্দ্রের টিচার-ইন-চার্জ অধ্যাপক ধীমান ভট্টাচার্য নতুন শিক্ষার্থীদের স্বাগত সম্ভাষণ জানান। ছাত্রছাত্রীদের সঙ্গে প্রাথমিক পরিচয়ের পাশাপাশি তুলনামূলক সাহিত্য পাঠের মৌলিক বিষয়গুলি তিনি ব্যাখ্যা করেন। একক ভাষার সাহিত্য পাঠ ও তুলনামূলক সাহিত্যের পাঠ পদ্ধতির মধ্যে পার্থক্যের দিকগুলি নির্দেশ করেন তিনি।

এরপর তুলনামূলক সাহিত্য কেন্দ্রের অধ্যাপক সোমা মুখোপাধ্যায় শিক্ষার্থীদের সঙ্গে আলাপ করেন। তিনি প্রথমেই শিক্ষার্থীদের পাঠ্যক্রমের অন্তর্ভুক্ত এবং বহির্ভূত পাঠ অভিজ্ঞতার বিষয়ে জানতে চান। এরপর তিনি তুলনামূলক সাহিত্যের পাঠ পদ্ধতির বিশেষত্বগুলি তুলে ধরেন।

অধ্যাপক নীলাঞ্জনা ভট্টাচার্য তুলনামূলক সাহিত্যের বিদ্যায়তনিক চর্চার পাশাপাশি পেশাগত দিক দিয়ে উপলব্ধ সম্ভাবনার দিকগুলিও আলোচনা করেন। তুলনামূলক সাহিত্য পাঠের ফলে যে পেশাগত ঝুঁকিগুলি আসতে পারে সে বিষয়েও তিনি আলোকপাত করেন। সবশেষে, কেন্দ্রের গবেষক অঙ্কনা বাগ, ইডু শেরপা ও সুপর্ণা মণ্ডল নতুন শিক্ষার্থীদের স্বাগত সম্ভাষণ জানায়।

ফিরে চল মাটির টানে...

A Green Initiative by the Centre for Comparative Literature



Upcoming Events

- International Conference (February 19-20, 2024) on Interrogating National Literatures: Indigenous responses from Canada and India..
- Gender Workshop.

Ongoing Research Works

- Ishani Dutta: Of Recitals and Performances: Reading New Modes of Representation in Contemporary Indian Nepali Poetry in the Darjeeling Hills and Sikkim (2000- 2022)
- Sounak Dutta: Translation-based Reception of the 'Soviet' in Bengali Literature in the Post- World War II Era (1945-1965)
- Mrittika Ghosh: Contextualising the 'Canon' and 'Periphery': Historicising the Works of Select Nigerian Women Writers (1960 - 2020)
- Edu Sherpa: The Rise of the Indian Nepali Periodicals: A Historiography from 1900-1950
- Ankana Bag: Exploring Cosmopolitanism and Nationalism: The 'Travel Writings' (1942-52) of Ramnath Biswas
- Arjyarishi Paul: Assessing the Idea of the Juvenile in India with Respect to Selected Bangla Illustrated Texts (1947-91)
- Suparna Mondal: বাংলা বিদ্যাচর্চায় ভারতীয় সাহিত্যের প্রতিগ্রহণ: প্রসঙ্গ 'সাহিত্যিক ইতিহাস' নির্মাণ (১৯৫০-১৯৯৯) [The Construction of 'Literary History': Indian Literature as Received in Bangla Literary Studies (1950-1999)]

Students' Publications

দত্ত, শৌণক। "বাঙালি প্রত্যক্ষদর্শীর বিবরণে বিশ্বযুদ্ধ।" _আনন্দবাজার পত্রিকা_ , ১০ ডিসেম্বর, ২০২৩, রবিবাসরীয়, https://www.anandabazar.com/rabibashoriyo/the-picture ।

দত্ত, শৌণক। "মানুষের আয়না হয়ে ওঠার পথে এগোচ্ছে কৃত্রিম বুদ্ধিমত্তা।" _আনন্দবাজার পত্রিকা_ , ১৭ সেপ্টেম্বর, ২০২৩, রবিবাসরীয়, https://www.anandabazar.com/rabibashoriyo/human-logic।

Ghosh, Mrittika. "Beware of Women: Analyzing the market literatures of Nigeria". Georgian Comparative Literature Association (GCLA), 25th December, 2023.

Faculty Members' Publications

Bhattacharya, Nilanjana. "Beyond Translation: Retelling and Literary History." *Translation Today* 17.2 (2023).

Bhattacharya, Nilanjana. "Contemporary Women's Writings in Bengali Fiction." *Prachi: A Literary Digest of Eastern Indian Languages 2017*. Ed. Subodh Sarkar. New Delhi: Sahitya Akademi, 2023. 59-64.

For Prospective Students

The Centre for Comparative Literature, Bhasa Bhavan offers MA, PhD, Multi (under-graduation) and Minor (under-graduation) programmes in Comparative Literature. Any academic query may be directed to cclvbu@visva-bharati.ac.in .

photo credit : Arka Photography

Editorial Assistance: Suparna Mondal, Ishani Dutta
Design: Kaustav Sar
Editor: Dheeman Bhattacharyya
Published by Centre for Comparative Literature, Bhasha Bhavana, Visva-Bharati
© Centre for Comparative Literature, Bhasha Bhavana, Visva-Bharati.
All rights reserved.